

DÉVELOPPEMENT DE LA GRANDE VITESSE : UN SUCCÈS.

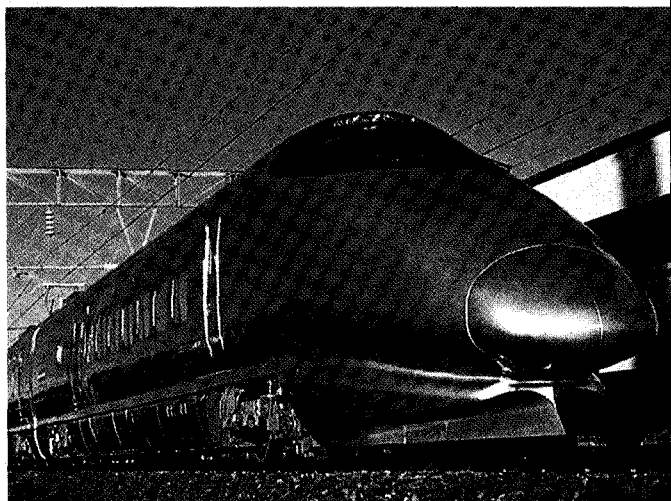
DEVELOPMENT OF HIGH SPEED RAIL: A SUCCESS STORY.

ENTWICKLUNG DES HOCHGESCHWINDIGKEITSVERKEHR: EIN ERFOLG.

2 C'est au cours des années 60 que les projets de liaisons ferroviaires à grande vitesse ont commencé à se concrétiser : au Japon d'abord avec le Shinkansen, puis en Europe. Les premiers projets européens ont été développés pour des axes de trafic de première importance au plan national comme la "Direttissima" Rome-Florence en Italie, Paris-Lyon en France, Hambourg-Munich en Allemagne ou Madrid-Séville en Espagne. Mais rapidement, il est apparu que la grande vitesse ouvrait des perspectives fondamentalement nouvelles pour le trafic international. La dimension internationale s'est concrétisée par le début de l'exploitation d'Eurostar en 1994, ainsi que par le projet Paris-Bruxelles-Cologne/Amsterdam, avec le futur train européen Thalys qui entrera en circulation dès 1996. Les trains à grande vitesse permettent d'offrir à la clientèle des produits attractifs sur des parcours allant jusqu'à 1 200 km en trafic de jour et, demain, jusqu'à 2 500 km en trafic de nuit. Or, en Europe, de très nombreuses liaisons intervilles s'inscrivent dans ces gammes de distances.

It was in the sixties that high speed rail projects began to take shape, first in Japan with the Shinkansen trains, then in Europe. The first European projects were developed for priority routes at national level, like the Rome - Florence "Direttissima" in Italy, the new Paris-Lyons line in France, Hamburg-Munich in Germany or Madrid-Seville in Spain. But the fundamentally new international potential of high speed rail soon became clear. High speed trains can offer attractive products for journeys of up to 1,200 km in day traffic and, in the coming years, up to 2,500 km for overnight travel. In Europe, very many intercity links fall into this bracket.

In den 60er Jahren begann die Idee des Hochgeschwindigkeitssverkehrs zu reifen, zunächst in Japan mit den Shinkansen, danach in Europa. Dabei standen zuerst Projekte in wichtigen nationalen Korridoren im Vordergrund, wie zum Beispiel die Direttissima Rom-Florenz, die TGV-Neubaustrecke Paris-Lyon, die Neubaustrecken der DB oder Madrid-Sevilla in Spanien. Sehr bald wurde deutlich, daß sich mit der Hochgeschwindigkeit ganz neue Perspektiven für den internationalen Verkehr eröffnen. Mit Hochgeschwindigkeitszügen können nämlich für Entfernungen bis 1200 km in Tagesverbindungen und für Entfernungen bis 2500 km im Nachreiseverkehr marktfähige Produkte angeboten werden. In Europa liegen sehr viele Städteverbindungen innerhalb dieser Abgrenzung.



LA GRANDE VITESSE DANS LE MONDE

Des services de trains à grande vitesse fonctionnent déjà avec succès au Japon, en France, en Allemagne, en Italie, en Espagne et en Suède. Des destinations en Suisse sont déjà desservies. Les trains internationaux "Eurostar" desservent la Grande-Bretagne, la France et la Belgique. Les trains "Thalys" parcourent les liaisons du réseau Paris-Bruxelles-Cologne-Amsterdam. Des projets sont à l'étude dans plusieurs régions du monde, notamment en Corée, en Chine, à Taiwan, aux Etats-Unis, au Canada, en Australie.

HIGH SPEED RAIL ACROSS THE WORLD

High-speed rail services are already operating successfully in Japan, France, Germany, Italy, Spain and Sweden, with destinations in Switzerland also being served. "Eurostar" trains run international services between Great Britain, France and Belgium, and "Thalys" services will operate on the Paris-Brussels-Cologne-Amsterdam network. Projects are being studied in several other regions of the world, more specifically in Korea, China, Taiwan, the United States, Canada and Australia.

DIE HOCHGESCHWINDIGKEIT - WELTWEIT

Hochgeschwindigkeitszüge verkehren bereits mit großem Erfolg in Japan, Frankreich, Deutschland, Italien, Spanien und Schweden. Einzelne Städte in der Schweiz werden ebenfalls bedient. Die internationalen "Eurostar"-züge sind in Großbritannien, Frankreich und Belgien im Einsatz. Die "Thalys" werden auf dem Netz Paris-Büffel-Köln-Amsterdam verkehren. In anderen Ländern der Welt, insbesondere in Korea, China, Taiwan, Kanada, Australien und den Vereinigten Staaten werden Projekte untersucht.